



La Table  
de concertation  
du livre  
franco-ontarien

# La chaîne du livre en Ontario français : un état des lieux

## Sommaire exécutif

*La présente étude a été réalisée par une équipe de recherche rattachée à la Chaire de recherche sur les cultures et les littératures francophones du Canada (CLFC) de l'Université d'Ottawa. Hébergée au Centre de recherche en civilisation canadienne-française (CRCCF) de la Faculté des arts, la Chaire est dirigée par Lucie Hotte, professeure agrégée au Département de français.*

*Cette étude se propose de dresser une vue d'ensemble du marché du livre en Ontario français en fonction des divers stades de préparation, de diffusion et de réception de cet unique bien culturel et commercial qu'est l'objet-livre. Elle se veut surtout un outil de réflexion en vue de l'élaboration d'une politique du livre et de la lecture en français en Ontario.*

### **Contexte de l'étude**

La fondation de Prise de parole, la première maison d'édition à favoriser l'épanouissement de talents littéraires francophones de

l'Ontario, marque, en 1973, le pas décisif vers l'institutionnalisation de la littérature d'expression française de la province. Depuis lors, la littérature franco-ontarienne a connu un essor fulgurant. En témoignent une dizaine de maisons d'édition qui ont vu le jour au cours des trente dernières années, une riche production littéraire qui couvre une panoplie toujours grandissante de genres et de thématiques, sans oublier les honneurs que des auteurs franco-ontariens se méritent tant sous forme de prix prestigieux que sous forme de distinctions provinciales, nationales et internationales.

Malgré tous ces accomplissements, le marché du livre de l'Ontario français continue à affronter des difficultés majeures, en particulier dans le domaine de la diffusion. De fait, les auteurs franco-ontariens et leurs œuvres souffrent depuis des années d'un manque endémique de promotion et de rayonnement au sein même de la province.

Dans le but d'engager une discussion sur ce défi de taille, l'Association des auteures et auteurs de l'Ontario français (AAOF), en collaboration avec le Regroupement des

éditeurs canadiens-français (RÉCF), s'était donné pour tâche d'organiser un premier *Forum de concertation du livre franco-ontarien*. Tenu à Ottawa les 30 et 31 mars 2007, ce Forum regroupait une soixantaine de participants représentant tous les secteurs de l'industrie du livre, y compris des auteurs, des éditeurs, des libraires, des bibliothécaires, des intervenants du milieu de l'éducation et des médias ainsi que des délégués de divers paliers gouvernementaux.

En octobre 2007, est mise en œuvre la principale recommandation du Forum, soit la création d'une Table de concertation du livre franco-ontarien (TCLFO). L'AAOF pilote depuis lors les travaux de la TCLFO, qui constitue un lieu de réflexion novateur pour le milieu littéraire de la province et qui vise, à titre ultime, le développement d'une politique du livre en Ontario français.

## Méthodologie

Le processus de collecte, de compilation et d'analyse des données nécessaires à la réalisation de la présente étude s'est étendu du mois de novembre 2008 au mois de mai 2010. Cette étude présente donc les résultats de 19 mois de recherches des membres de l'équipe. Cette dernière a mené une enquête auprès de quatre catégories d'institutions qui gravitent autour de la circulation du livre en Ontario français, à savoir les maisons d'édition franco-ontariennes, les librairies francophones indépendantes, les bibliothèques publiques de l'Ontario offrant un service bilingue (français/anglais) ou complet en français et les écoles francophones publiques et catholiques (élémentaires et secondaires) de la province. L'enquête a pris la forme d'un sondage basé sur des questionnaires.

## Enjeux

Les enjeux diffèrent bien évidemment selon les maillons de la chaîne du livre. Toutefois, ils sont malgré tout dépendants les uns des autres. En effet, si l'enjeu principal pour les

éditeurs touche au financement, cet enjeu est nécessairement lié au fait que les livres ne se vendent pas autant qu'il le faudrait, ce qui représente, à son tour, un enjeu d'une première importance pour les libraires qui souhaitent maintenir un fonds d'ouvrages franco-ontariens.

Or, les ventes dépendent de la perception que les acheteurs, c'est-à-dire tant les lecteurs en général que les institutions (y compris les bibliothèques publiques et scolaires), ont de la littérature franco-ontarienne. Il semble donc que le problème principal est *la connaissance lacunaire du livre franco-ontarien* qui mine les ventes, la lecture et la reconnaissance à laquelle il pourrait aspirer.

Cette ignorance conduit finalement à *une situation financière critique* puisque les ventes sont moindres, alors que le financement public des éditeurs est en partie lié au chiffre de ventes et que les libraires gagnent leur vie en vendant des livres. Les ventes au milieu scolaire et, dans une moindre mesure, aux bibliothèques publiques pourraient aussi palier ce problème en faisant en sorte que les libraires se voient garantir un nombre minimal de ventes.

## Recommandations

À partir du constat et de l'examen des enjeux, le rapport de la recherche propose sept (7) recommandations regroupées sous trois volets :

### **Connaissance de la littérature franco-ontarienne**

1. que les Facultés d'éducation de la province exigent que les futurs enseignants suivent un cours en littérature franco-ontarienne durant leur formation universitaire ;
2. que les formations en bibliothécaire incluent un cours en littérature franco-ontarienne ;

3. que les bibliothécaires et les bibliotechniciennes puissent avoir accès à une session de formation en littérature franco-ontarienne qui pourrait soit être dispensée par l'AAOF, soit être donnée dans les universités bilingues de la province qui offrent des cours de littérature franco-ontarienne (l'Université Laurentienne, l'Université d'Ottawa et le Collège Glendon).

### **Services en français**

4. que les bibliothèques publiques soient assujetties à la *Loi sur les services en français* dans les régions désignées.

### **Financement**

5. que l'Ontario se dote d'une politique du livre franco-ontarien et de la lecture incluant :
  - a. des politiques d'achat claires ;
  - b. du financement consacré exclusivement à l'achat d'ouvrages franco-ontariens ;
  - c. du financement accru pour les activités littéraires franco-ontariennes dans les bibliothèques publiques et scolaires (tant pour avoir les ressources humaines nécessaires que l'argent pour les organiser) et qui ferait en sorte :
6. que les librairies franco-ontariennes soient les points de vente agréés afin qu'elles puissent offrir une collection respectable d'ouvrages franco-ontariens en vente tout en restant financièrement viables ;
7. que les éditeurs bénéficient d'un budget accru afin de mieux faire la promotion du livre franco-ontarien.

## Liste des institutions visées par l'enquête

### **Maisons d'édition franco-ontariennes<sup>1</sup>**

1. Éditions David
2. Éditions du Gref (Groupe de recherche en études francophones)
3. Éditions L'Interligne
4. Éditions du Nordir
5. Éditions Prise de parole
6. Éditions du Vermillon

### **Librairies francophones de l'Ontario**

1. Librairie du Centre
2. Librairie Le coin du livre
3. Librairie Le Nord
4. Librairie du Nouvel-Ontario
5. Librairie du Soleil

### **Branches centrales des bibliothèques publiques de l'Ontario offrant un service en français**

23 Bibliothèques dans le Nord  
35 Bibliothèques dans le Sud

### **Les 12 conseils scolaires francophones publics et catholiques de l'Ontario**

363 écoles

## Taux de réponse aux questionnaires

- 100 % pour les maisons d'édition et les libraires
- 48 % pour les bibliothèques (28 bibliothèques sur un total de 58)
- 24 % pour les écoles (88 écoles sur un total de 363)

NOTE : L'étude définit un auteur franco-ontarien comme un auteur qui est né en Ontario ou qui réside de façon permanente en Ontario.

---

<sup>1</sup> Seules les maisons d'édition franco-ontariennes proprement littéraires, non spécialisées, ont fait l'objet de l'enquête. Ainsi, le Centre franco-ontarien de ressources en alphabétisation (Sudbury), le Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques (Ottawa), les Éditions Cantinales (Hearst), les Éditions du Chardon Bleu (Plantagenet), les Éditions Paratexte (Trinity College, Toronto) ainsi que l'Institut franco-ontarien (Sudbury) n'ont pas été consultés.